

Colloque International de Linguistique Ibéro-romane. Rouen, 3-5/06/2015

Programme / Programa

3/06/2015 (8h-19h30)

8h-9h	Accueil des participants /Recepción y entrega de documentación / Recepção e entrega da documentação // Café (Hall de la MDU)			
9h-9h30	Ouverture du colloque (Apertura/Abertura) (Salle des conférences)			
	Salle divisible sud A	Salle divisible sud B	Salle des conférences	Salle des associations
	Pragmatique et Lexicologie	Sesión Temática: <i>Perífrasis verbales</i> À la mémoire de Mathilde Quitard, Justino GRACIA, coord.	Phonétique et phonologie	Lexicologie et sémantique lexicale
9h30-10h		María MARTÍNEZ-ATIENZA (Univ. de Córdoba, Espagne): “De la deixis espacial a la deixis temporal: la perífrasis verbal <venir + gerundio> en español y su contraste con <venire + gerundio> del italiano”.	Cristina BLEORTU (Universidad de Oviedo/ Université de Zürich, Suisse), Miguel CUEVAS ALONSO (Universidad de Vigo, Espagne): “La entonación en el habla de Pola de Siero”.	José Carlos DE HOYOS (Université Lumière Lyon 2): “Asentamiento del léxico relativo a la Economía en el siglo XIX: modos de circulación del pensamiento económico y vías de consolidación léxica”.
10h-10h30	Myriam BENARROCH (Univ. de Paris IV): «Étymologie du lexique héréditaire « ibéroroman »: catalan, espagnol, asturien, galicien, portugais au sein du DÉRom (<i>Dictionnaire Étymologique Roman</i>)».	Witold SOBCZAK (Université de Łódź, Pologne): “Sobre el empleo de “ <i>irá a + infinitivo</i> ” e “ <i>iría a + infinitivo</i> ” en el español peninsular contemporáneo”.	Hiroto UEDA (Universidad de Tokio, Japon): “Corpus diacrónico de español para estudios grafo-fonológico y métodos de filología digital: Corpus LEMI (Letras Españolas Manuscritas e Impresas) y LETRAS-web para análisis de datos textuales”.	Sofía MONCÓ TARACENA (Normandie Université, Université de Rouen, ERIAC): “Valores del sufijo <i>-iza</i> en el español de México”.
10h30-11h	Lélia ERBOLATO MELO (Depto. de Linguística/USP, São Paulo, Brésil): “Interlocuções discursivas e sua repercussão na leitura de imagens”.	María Beatriz DOMÍNGUEZ OROÑA (Universidade de Santiago de Compostela-USC, Espagne): “Análise das construccions causativas co verbo <i>deixar</i> no galego actual”.	Eric BEAUMATIN (EA 7345 “CLESTHIA”, Univ. de Paris 3; UMR 7023 <i>Structures formelles du langage</i> , CNRS et Université Paris 8): «La fin de mot en espagnol : évolution et structure ».	Fabiana ÁLVAREZ-EJZENBERG, Carlota PIEDEHIERRO SAEZ (Université Paris 3-Sorbonne Nouvelle): “La noción de posterioridad de los conectores <i>pues</i> y <i>puis</i> : estudio diacrónico contrastivo”.
11h-11h30	Pause café			
11h30-12h30	Salle des conférences Plénière, Eugenio MARTÍNEZ CELDRÁN (Universitat. de Barcelona): <i>Cambios en la fonética española desde Navarro Tomás apoyados por la fonética experimental</i>			

3/06/2015 (8h-19h30)

12h30-14h	Déjeuner / Almuerzo / Almoço			
	Salle divisible sud A	Salle divisible sud B	Salle des conférences	Salle des associations
	Morphosyntaxe	Linguistique appliquée	Pragmatique et sociolinguistique	Sessão temática: Práticas socioculturais e sociolinguísticas e os novos estudos de letramento, Marcos Luiz WIEDEMER, coord.
14h-14h30	Marta LÓPEZ IZQUIERDO (Université Paris 8 Vincennes Saint-Denis), Lola PONS (Universidad de Sevilla, Espagne): “Nuevos testimonios para un análisis comparado de la escritura historiográfica romance en la Edad Media: la <i>Entrada del rey de Francia en Rheims</i> ”.	Alejandro DÍAZ (U. de Salamanca et U. Sorbonne Nouvelle), Carmen QUIJADA (U.de Salamanca, Espagne): “ <i>Notas para una edición crítica de la Nouvelle Methode pour apprendre facilement et en peu de temps la langue espagnole [NME] de Claude Lancelot (1660)</i> ”.	Yekaterina GARCÍA MÁRKINA (Université de Limoges), Damien ZALIO (Docteur, Université de Paris IV): “Español mexicano e italiano espontáneos: la fluctuación entre <i>ser/estar</i> y <i>essere/stare</i> + adjetivo desde una perspectiva interlocutiva”.	Danielle Cristina MENDES PEREIRA (UFRJ, Brésil): “ Letramentos e identidades: vivências, práticas e contextos de alunos surdos no Ensino Superior ”.
14h30-15h00	Marine POIRIER (Université de Rennes 2): « Motivation et productivité de quelques signifiants verbaux apocopés de l’espagnol médiéval ».	César RUIZ PISANO (Normandie Université, Université de Rouen, ERIAC): « Théories du contexte et documents audiovisuels: La construction des activités didactiques en contexte ».	Luz Marcela HURTADO CUBILLOS, Carolina GUTIÉRREZ RIVAS (Central Michigan University, Etats-Unis): “ La expresión de impersonalidad en el español de Barranquilla, Colombia ”.	Marcia Lisboa COSTA DE OLIVEIRA (FFP/UERJ, Brésil): « Cahiers de prison: Significations et fonctions des textes confessionnels écrits par mineurs incarcérés ».
15h00-16h	Salle des conférences Sociolinguistique Table ronde-Mesa redonda Políticas lingüísticas en la España de hoy Políticas linguísticas dans l’Espagne d’aujourd’hui Eric BEAUMATIN, Chrystelle BURBAN, Carmen ALÉN GARABATO, Christian LAGARDE, Mercè PUJOL			Victoria WILSON (DEL-FFP-UERJ): “ A aprendizagem do discurso elaborado e a produção de conhecimento na universidade: diálogos e tensões ”. Marcos Luiz WIEDEMER (Fac. de Formação de Professores/Universidade do Estado do Rio de Janeiro, FFP/UERJ, Brésil): “ Da comunidade de fala à comunidade de prática (discursiva) explorando a relação entre comunidade de prática e os novos estudos de letramento. ”

3/06/2015 (8h-19h30)

16h00-16h30	Pause café			
16h30-17h30	<p>Salle des conférences</p> <p>Plénière, Francisco MORENO FERNANDEZ (U. de Alcalá de Henares / Observatorio del Español, Instituto Cervantes de la universidad de Harvard) :</p> <p><i>Sociolingüística general: de la mente a la globalización</i></p>			
	Salle divisible sud A	Salle divisible sud B	Salle des conférences	Salle des associations
	Morphosyntaxe	Linguistique appliquée, morphosyntaxe, épistémologie	Pragmatique et sociolinguistique	Lexicologie et sémantique lexicale
17h30-18h00	Élodie BLESTEL (Université de Paris 3): « La typologie linguistique au service de l'histoire des indépendances : étude contrastive d'un corpus bilingue guarani-espagnol du XIX ^e siècle ».	Cristian VALDEZ (U. de Rennes 2, KU Leuven, Belgique) : « Mise en regard des approches cognitive, aspectuelle et pragmatique pour l'enseignement de <i>ser</i> et <i>estar</i> ».	María Isabel KALBERMATTEN (Gustavus Adolphus College, Saint Peter, Minnesota): "El uso de intensificadores como indicadores y/o marcas de la ironía en conversaciones informales".	Alexandra ODDO (Université Paris Ouest Nanterre La Défense) : « Réflexion sur l'autonomie des proverbes : délimitation sémantique, syntaxique et typographique ».
18h00-18h30	Astrid SCHENK (Univ. de Rennes 2) : « Quizá..., quizás..., tal vez... Quelques hypothèses sur trois adverbos épistémiques de la langue espagnole ».	Elodie WEBER (Université Paris IV-Sorbonne): « La traduction de la préposition <i>con</i> en français ».	Sabina DEDITIUS (Université de Silésie, Pologne): "La Teoría de la Relevancia como base para la interpretación del discurso ritualizado de los raperos".	Marie COMER, VANDERSCHUEREN Clara, Renata ENGHELS (Université de Gand, Belgique): "Análisis contrastivo de los usos de <i>poner</i> y de <i>meter</i> en castellano".
18h30-19h30	<p>Salle des conférences</p> <p>Assemblée Générale de Libéro</p>			

4/06/2015 (8h30-18h15)

	Salle divisible Nord A	Salle divisible Nord B	Salle des conférences	Salle des associations
	Ses. Tem.: <i>Estudios de morfosintaxis española / Etudes de morphosyntaxe espagnole</i> , José VICENTE LOZANO et Bernard DARBORD, coords.	Sociolinguistique	Morphosyntaxe et Pragmatique	Lexicologie et sémantique lexicale
9h-9h30	Carmen BALLESTERO DE CELIS (Univ. Sorbonne-Nouvelle Paris 3): “El modo en las subordinadas sustantivas dependientes de predicados que expresan desconocimiento: ¿una cuestión de compromiso?”	Yolanda LASTRA (UNAM - El Colegio de México), Pedro MARTÍN BUTRAGUEÑO (El Colegio de México): “La concordancia de <i>HABER</i> existencial en la Ciudad de México”.	Claudia SCHLAAK (Univ. Münster.), Anja HENNEMANN (Univ. Potsdam, Allemagne): “fr. <i>ainsi (que)</i> / es. <i>así que</i> : de la locución conjuntiva al marcador de discurso. ¿Un caso de gramaticalización?”	M ^a Esther VIVANCOS MULERO (Universidad de Murcia y CIESE-Comillas, Espagne): “El estudio de los orientalismos léxicos en La Tierra de Vera (ss. XVI-XVII)”.
9h30-10h	Wiaczeslaw NOWIKOW (Universidad de Łódź, Pologne): “Sobre la bifuncionalidad del modo Subjuntivo: ¿función sintáctica o función semántica?”	Paula Sylvína GARCÍA (Instituto de Lingüística, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires, Argentine): “ <i>Sé que es una locura...</i> : la evaluación externa en narrativas en contextos digitales”.	Sophie AZZOPARDI (Université Paris Diderot) : « Analyse de la concurrence entre le futur, le conditionnel et la forme <i>deber (de)</i> + infinitif dans l’expression de la conjecture en espagnol ».	Alejandro FAJARDO AGUIRRE (Universidad de La Laguna, Espagne): “Los portuguesismos en español y su registro lexicográfico”.
10h-10h30	Jack SCHMIDELY (Normandie Université, Univ. de Rouen) : « Du déictique à la/les déixis du locuteur espagnol ».	Aline BAZENGA (Universidade da Madeira, Portugal) : « Représentations sociales et attitudes linguistiques : variétés et variantes du Portugais Européen parlé sur l’île de Madère ».	María José RODRÍGUEZ ESPÍNEIRA (USC, Santiago de Compostela, Espagne): “Sustantivos con usos discursivos testimoniales”.	Doina REPEDE (Universidad de Sevilla, Espagne): “Las bases de un diccionario de verbos de transferencia de información en español”.
10h30-11h	Pause café			
11h-12h	Salle des conférences Plénière, Luis CORTÉS RODRÍGUEZ (Universidad de Almería, CySOC) : <i>1985-2015: el creciente interés por la oralidad en los estudios del español</i>			

4/06/2015 (8h30-18h15)

12h-14	Déjeuner / Almuero / Almoço		
	Salle divisible Nord A	Salle divisible Nord B	Salle des conférences
	<p>Sesión temática: <i>Estudios de morfosintaxis española</i> <i>Etudes de morphosyntaxe espagnole</i> José VICENTE LOZANO et Bernard DARBORD (coords.)</p>	<p>Lexicologie, sémantique lexicale et pragmatique</p>	<p>Morphosyntaxe et épistémologie</p>
14h-14h30	<p>Carlos SÁNCHEZ LANCIS (Universidad Autónoma de Barcelona, Espagne): “Variación espacial y temporal en la creación de locuciones preposicionales en español”.</p>	<p>Patricia HERNÁNDEZ (Instituto de Lingüística, Universidad de Buenos Aires, Argentine): “<i>Sentarse en / a la mesa y turnarse en el / al volante: semántica preposicional y marcos de interacción. El caso de las preposiciones en y a + nombre de objeto</i>”.</p>	<p>Didier BOTINEAU (CNRS-U. Nanterre Paris Ouest La Défense) : « Les périphrases verbales progressives dans les langues ibéro-romanes et le basque : cognématique, systèmes et variations ».</p>
14h30-15h00	<p>José VICENTE LOZANO (Normandie Université, U. de Rouen, ERIAC): “<i>Dondismo entre vecinos, ¿pura hipótesis?</i>”</p>	<p>Sonia FOURNET-PEROT (CeReS EA 3648, Université de Limoges): « Un proverbe peut en cacher un autre... Une première approche de l’ambiguïté proverbiale ».</p>	<p>Renaud CAZALBOU (Université de Toulouse Jean Jaurès) : « Signifié sans signifiant, signifiant sans signifié : retour sur la définition du signe ».</p>
15h00-15h30	<p>Bernard DARBORD, César GARCÍA DE LUCAS (Université Paris Ouest Nanterre La Défense): “<i>Imperativo e infinitivo en español informal</i>”.</p>	<p>Aura LEMUS (Université Paris-Sorbonne, Paris IV): “<i>Los nuevos estadounidismos: el uso de preguntar y pedir en el español estadounidense</i>”.</p>	<p>Cristina GARCÍA GONZÁLEZ (Universidad de León, Espagne): “<i>El concepto de función en la lingüística funcional con especial atención al funcionalismo español</i>”.</p>

4/06/2015 (8h00-18h15)

15h30-16h	Pause café			
16h00-17h	<p>Salle des conférences Plénière, Francis TOLLIS (Université de Pau) : <i>À la recherche des traces signifiantes dont sont faites les langues : Quelques approches hexagonales</i></p>			
	Salle divisible Nord A	Salle divisible Nord B	Salle des conférences	Salle des associations
	<p>Sesión temática: <i>Estudios de morfosintaxis española</i> <i>Études de morphosyntaxe espagnole</i> José VICENTE LOZANO et Bernard DARBORD (coords.)</p>	<p>Phonétique, phonologie et morphosyntaxe</p>	<p>Morphosyntaxe et épistémologie</p>	<p>Sémantique lexicale et Linguistique appliquée</p>
17h15-17h45	<p>Chrystelle FORTINEAU-BREMOND (Université de Rennes 2): «Corrélation et comparaison : <i>más... más...</i> et ses variantes ».</p>	<p>Elena GASPAR (Normandie Université, U. de Rouen, ERIAC): “Modificadores temporales e información aspectual”.</p>	<p>Martin HUMMEL (Université de Graz, Autriche): “La interfaz de adjetivo y adverbio en la diacronía del español”.</p>	<p>Afrânio DA SILVA GARCIA (FFP-UERJ - Universidade do Estado do Rio de Janeiro, Brésil): “O ensino de gramática: uma prática (ainda) muito necessária”.</p>
17h45-18h15	<p>Teresa M. RODRÍGUEZ RAMALLE (Universidad Complutense de Madrid, Espagne): “Sobre la relación entre adverbios y conjunciones y el papel de la conjunción <i>que</i>”.</p>	<p>Beatriz HERNÁNDEZ DÍAZ (Université de Toulon), Josefa DORTA LUIS (Universidad de La Laguna, Espagne): “Intercomprensión románica y entonación: estudio perceptivo”.</p>	<p>Yolanda LÓPEZ ARCA (Universidade de Santiago de Compostela, Espagne): “¿Pueden los adjetivos de relación formar una frase adjetiva?”</p>	<p>Rogelio PONCE DE LEÓN, Isabel Margarida DUARTE (Universidade do Porto, Portugal): “Valores de <i>ainda</i> en português y sus correspondencias en español”.</p>

20 h

DINER DE GALA EN VILLE

CENA DE GALA EN EL CENTRO DE LA CIUDAD / JANTAR DE GALA NO CENTRO DA CIDADE

5/06/2015 (9h-19h00)

	Salle divisible Nord	Salle divisible Sud	Salle des conférences	Salle des associations
	Morphosyntaxe, sémantique et sociolinguistique	Lexicologie, sémantique lexicale et morphosyntaxe	Épistémologie, sémantique et sociolinguistique	Épistémologie, morphosyntaxe et pragmatique
9h-9h30	Mallorie LABROUSSE (Université Paris 8): « Les structures art+pos+N et pos+N en catalan et en portugais, du XVI ^e au XX ^e siècle. Deux évolutions ibériques en miroir »	Mercedes EURREUTIA CAVERO (Universidad de Murcia, Espagne): « Enjeux lexicaux des discours administratifs français et espagnol sur l'immigration: identité hybride et implications socio-culturelles ».	Darcilia SIMÕES (UERJ), Rosane REIS (Grupo de Pesquisa Semiótica, Leitura e produção de Textos, SELEPROT, Brésil): “Língua e cultura portuguesas: um tesouro de leitura”.	Sophie SARRAZIN (Praxiling, Univ. PaulValéry de Montpellier-CNRS): « Les tiroirs verbaux romans dans l'œuvre grammaticale de Nebrija: quelques remarques ».
9h30-10h	María Antonia MARTÍN ZORRAQUINO (Universidad de Zaragoza, Espagne): “Al alimón, adverbio español de cuantificación distributiva de origen arábigo: propiedades sintácticas, y afinidades y diferencias semánticas con signos conexos”.	Ana María MARCOVECCHIO (Universidad de Buenos Aires, Argentine): “Independientemente de como fórmula introductora de prótasis concesivas”.	José Edicarlos DE AQUINO (Universidade Estadual de Campinas, Brésil, et Université Sorbonne Nouvelle, Paris 3): “A Primeira Obra de Linguística Produzida no Brasil”.	Alfonso ZAMORANO AGUILAR (Universidad de Córdoba): “Aproximación al canon histórico explícito en la teoría gramatical española de los Siglos de Oro y del siglo XVIII”.
10h-10h30	Carlota DE BENITO MORENO (Universität Zürich, Suisse): “Pronombres átonos con haber existencial: haberlos haylos”.	Elisabeth GIBERT SOTELO, (Universitat de Girona, Espagne): “Una aproximación a los verbos prefijados con des- de significado efectivo”.	Christianne BENATTI ROCHEBOIS (Universidade Federal do Sul da Bahia, Brésil): « Étude des grammaires françaises élaborées au Brésil dans les années 1970 ».	Michaël GREGOIRE (Université de Clermont-Ferrand): « Vers une application de la « théorie de la saillance submorphologique » à la morphosyntaxe: le cas des déictiques espagnols en aqu- ».
10h30-11h	Víctor LARA BERMEJO (Universidad Autónoma de Madrid, Espagne): “La expresión del futuro en las lenguas romances de la Península Ibérica: una visión dialectal a través del Atlas lingüístico de la Península Ibérica (ALPI)”.	Nicole DELBECQUE (KU Leuven, Belgique): “Cuantificación y aspecto en la frase nominal. La construcción ‘un caudal de N’.”	Luís Filipe CUNHA, Purificação SILVANO, António LEAL (Faculdade de Letras da Universidade do Porto/ Centro de Linguística da Faculdade de Letras da Universidade do Porto, Portugal): “Tanto e as suas tantas leituras: uma análise semântica”.	Carlos MELÉNDEZ QUERO (Université de Lorraine & CNRS, ATILF, UMR 7118, Nancy, France): « Vers une description pragmatique des signes discursifs: étude des adverbos <i>afortunadamente</i> , <i>infortunadamente</i> et <i>desafortunadamente</i> ».
11h-11h15	Pause café			
11h15-12h15	Salle des conférences Plénière, Fatima DE OLIVEIRA, Universidade do Porto : <i>Quelques spécificités temporelles en Portugais</i>			

5/06/2015 (9h-19h00)

12h15-14	Déjeuner / Almuerzo / Almoço			
	Salle divisible Nord	Salle divisible Sud	Salle des conférences	Salle des associations
	Lexicologie, sémantique lexicale et sociolinguistique	Morphosyntaxe, lexicologie, phonétique et phonologie	Phonétique et phonologie	Pragmatique, Linguistique appliquée et sociolinguistique
14h-14h30	<p>Diego MUÑOZ CARROBLES (Universidad Complutense de Madrid et UNED, Espagne): “Apuntes sobre las actitudes lingüísticas individuales e institucionales a ambos lados de la frontera administrativa entre Portugal y España”.</p>	<p>Margalida ADROVER GINARD (Universitat de Barcelona, Espagne): “Algunas consideraciones en torno a los posesivos en catalán septentrional”.</p>	<p>María Amalia GARCÍA JURADO (Univ. de Buenos Aires, Argentine), Justino GRACIA BARRÓN (Université de Paris3, Labo. CLESTHIA, Sorbonne Paris Cité): “Análisis acústico-fonético de la acentuación en secuencias verbo pronominales en español peninsular”.</p>	<p>Marcia MACHADO VIEIRA (Depto. de Lingüística, Universidade Federal do Rio de Janeiro, Brésil): “Padrões variáveis de flexão verbal de número no português brasileiro”.</p>
14h30-15h	<p>Julia ZULLO (Instituto de Lingüística, Universidad de Buenos Aires, Argentine): “El marcador discursivo <i>olvidáte</i> en jóvenes hablantes de español de la ciudad de Buenos Aires.”</p>	<p>Yves MACCHI (Université de Lille 3): «Sur les nombres premiers substantifs de la langue espagnole ».</p>	<p>M.ª Ángeles GARCÍA ARANDA (Universidad Complutense de Madrid, Espagne): “La enseñanza de la pronunciación en el siglo XIX: análisis de <i>L’espagnol tel qu’on le parle</i> y <i>el francés tal como se habla</i>”.</p>	<p>Eduardo LOUREDO RODRÍGUEZ (Instituto da Lingua Galega – Universidade de Santiago de Compostela, Espagne): “Aproximación ás formas de tratamento: cambio interxeracional na comarca do Ribeiro”.</p>
15h-15h30	<p>Ashwini GANESHAN (Université d’Oklahoma, États-Unis): “La alternancia entre dativo/acusativo en los verbos de afectación psíquica ¿se rige solamente por una diferencia aspectual?”</p>	<p>Immaculada FÀBREGAS ALEGRET (Université de Bretagne-Sud): “Aglutinación y acortamiento en los procesos morfofonológicos de acronimia. Últimas tendencias en castellano y catalán”.</p>	<p>Assumpció ROST BAGUDANCH (Universitat de les Illes Balears, Palma de Mallorca, Espagne): “La confusión yeísta, entre la producción y la percepción”.</p>	<p>Purificação SILVANO, Sónia VALENTE RODRIGUES (Faculdade de Letras da Universidade do Porto/ Centro de Linguística da Faculdade de Letras da Universidade do Porto): “A expressão linguística de relações retóricas na escrita argumentativa: estudo comparativo entre estudantes do ensino secundário e do ensino superior”.</p>
15h30-16h	Pause café			
16h00-17h	<p>Salle des conférences Plénière, Klaus ZIMMERMANN (Universität Bremen): <i>Historiografía de la Lingüística misionera: el estado actual de los estudios al respecto</i></p>			

5/06/2015 (9h-19h00)

	Salle divisible Nord	Salle divisible Sud	Salle des conférences
	Morphosyntaxe	Pragmatique	Lexicologie, sémantique lexicale et morphosyntaxe
17h15-17h45	Olivier IGLESIAS (Normandie Université, Unicaen, CRISCO): “La posición del clítico en complejos verbales coordinados”.	Pekka POSIO (Université de Cologne et Universidad de Salamanca, Cátedra de Altos Estudios del Español): “SE y 3PL como estrategias de impersonalización en el español hablado”.	Stéphane PAGES (Aix-Marseille Université) : « La notion d’élément <i>explétif</i> appliquée à la langue espagnole : état des lieux critique et portée théorique. »
17h45-18h15	Anna PARADIS PÉREZ (Universidad de Barcelona, Espagne): “Análisis de la subida de los clíticos: más allá de los verbos de reestructuración”.	Véronique JUDE (Université Stendhal-Grenoble 3): « ‘Mover’ : persuader et convertir dans la littérature spirituelle espagnole du XVI ^e siècle ».	Ares LLOP NAYA (Universitat Autònoma de Barcelona, Espagne): “Las dinámicas de gramaticalización en las marcas de polaridad negativa pirenaicas procedentes de minimizadores”.
18h15-18h45	Mario NAVARRO (Universität Hamburg, Allemagne), Mareike NEUHAUS (Johann Wolfgang Goethe-Universität Frankfurt am Main, Allemagne): “Restricciones de Doblado de Clítico en español leísta”.	Dalia RUIZ ÁVILA (Universidad Pedagógica Nacional, México): “Los apodos y su significación en maya. <i>Maix u hool a k’aba’</i> ”.	Rosabel SAN SEGUNDO CACHERO (Centro de Lingüística de la Universidad de Lisboa, CLUL, Portugal): “De la cuantificación a la negación: la reinterpretación de <i>nada</i> como partícula negativa en asturiano”.
18h45-19h	<p>Salle des conférences</p> <p>CLOTURE OFFICIELLE DU COLLOQUE / CLAUSURA ACADÉMICA DEL COLOQUIO ENCERRAMIENTO OFICIAL DO COLÓQUIO</p>		

Le 6 juin à 10h, place de la cathédrale, promenade guidée dans Rouen

El 6 de junio, a las 10h, plaza de la catedral, paseo guiado por Ruan

6 de junho, às 10h, Praça da Catedral, passeio com guia turístico em Rouen